



FRENCH EDITION

GLACIER BAY



Le Parc National De La Baie Des Glaciers (Glacier Bay National Park)

Le parc est situé au sud-est de l'état de l'Alaska. Un surveillant dont l'adresse est: Box 1089, Juneau, Alaska 99802, est responsable du parc. Le personnel est en poste au bureau central du parc à l'anse Bartlett durant toute l'année.

A titre d'organisme principal de conservation de la nation, le Ministère de l'intérieur est chargé de la majorité de nos terres propriété du gouvernement et de nos ressources naturelles. Cela signifie encourager une utilisation très prudente de nos ressources en terres et en eaux, protéger nos poissons et nos animaux sauvages, conserver les beautés naturelles et culturelles de nos parcs nationaux et de nos lieux historiques et entretenir le plaisir que procurent les activités récréatives de plein air. Le ministère évalue nos ressources énergétiques et minérales et s'efforce d'assurer que leur mise en valeur servira au mieux les intérêts de tous nos concitoyens. Le Ministère est également responsable des collectivités d'Indiens américains vivant dans les réserves et des individus qui vivent dans les Territoires insulaires gouvernés par les Etats-Unis.

Pour Votre Sécurité (For Your Safety)

Les paragraphes précédés de gros points contiennent des renseignements relatifs à la sécurité et doivent faire l'objet d'une lecture attentive.

Les glaciers de la baie des glaciers aux lourds mouvements d'avancée et de recul reflètent une histoire de changements cycliques du climat de la planète. Dans le grand nord, des siècles de climat tempéré ont successivement alterné avec de longues périodes glaciaires.

Partout, la vie tente de reculer ses frontières, et, ici aussi, à la baie des glaciers, on retrouve des signes indiquant que les forêts au tapis de mousse des temps primitifs et leurs habitants ont proliféré dans le sillage de la glace qui se retirait... puis ont disparu ou s'en sont allés quand la marche des glaciers a été inexorable... pour faire place ensuite à la réapparitions des forêts, telles que nous les connaissons aujourd'hui.

La Formation Des Glaciers (Glacier Formation)

La neige qui tombe chaque année sur les hauts sommets ne fond pas complètement mais s'accumule et se transforme en glace. La neige fraîche se transforme d'abord en neige granuleuse composée de cristaux de glace ronds (névé). A mesure que ces cristaux de glace s'accumulent, ils deviennent de plus en plus compacts jusqu'à former un bloc de glace. Quand cette glace atteint une épaisseur, un volume et un poids suffisants, elle dévale la pente vers les régions situées en aval jusqu'au point où le rythme de la fonte égale celui de l'accumulation. Cet endroit est le point d'arrêt, ou nez du glacier.

Plusieurs facteurs influencent la progression ou le recul des glaciers: le rythme des chutes de neige, la topographie et les évolutions du climat. Les chercheurs s'efforcent de trouver les moyens de définir la juste corrélation entre les mouvements des glaciers et les changements qui interviennent dans le climat.

Le Recul Des Glaciers (The Glaciers Recede)

En 1794, quand le capitaine George Vancouver a navigué dans les eaux encombrées de glace du Détroit glace, la Baie des glaciers n'était guère qu'une brèche dans le rivage. De l'autre côté de cette crique apparemment insignifiante s'élevait un mur de glace d'une hauteur considérable — mur qui marquait le passage vers la mer d'un immense glacier qui a complètement rempli le bassin large et profond qu'est maintenant la Baie des glaciers. Au nord, la glace regnait sur plus de 160 km (100 milles) jusqu'à la chaîne de St. Elias et couvrait le bassin sur 30 km de large (20 milles) ou davantage. A maints endroits la carapace de glace atteignait une profondeur de plus de 1.200 m (4.000 pieds).

John Muir, l'éminent naturaliste et explorateur, a constaté qu'à l'époque de son expédition en canoë dans la Baie en 1897, la partie antérieure du glacier avait reculé de 77 km (48 milles) et était peu à peu remplacée par une forêt de hauts sapins du Canada. Les eaux qui se déplacent avec la marée avaient envahi le bassin et comblé les fjords encaissés et étroits. Les glaciers continuaient à reculer. En 1916, la crique de Tarr n'était plus couverte de glace et l'extrémité du Grand glacier du Pacifique se trouvait à 105 km (65 milles) de l'embouchure de la Baie des glaciers. C'est l'unique endroit où les glaciers ont reculé à un rythme si rapide.

La rapidité à laquelle la nappe de glace de la Baie des glaciers a fondu a soulevé un vif intérêt dans le monde scientifique; aussi les annales relatives au retrait de la glace sont-elles bien fournies. Actuellement le recul continue à l'est et au sud-ouest de la baie; le

glacier de Muir a reculé de près de 8 km (5 milles) en 7 ans. En revanche, le nez des glaciers n'a pas bougé depuis 1929. Depuis cette date la plupart se sont légèrement déplacés, mais plusieurs, parmi lesquels les lignes de front du Grand Pacifique et du Johns Hopkins ont peu à peu avancé. Les glaciers éloignés de l'écoulement des eaux de la Baie des glaciers manifestent différentes structures d'activité.

Les Glaciers De Nos Jours (The Glaciers Today)

Les glaciers que l'on peut voir dans le parc de nos jours sont des vestiges d'une marche en avant générale des glaces qui commence il y a quelque 4.000 ans. Cette période, appelée parfois "la petite période glaciaire", est loin d'atteindre l'importance de la glaciation continentale du Pleistocène qui l'a précédée. Les fronts glaciaires ont atteint leurs limites maxima vers 1750, date après laquelle le climat s'est réchauffé lentement et a amorcé un dégel général.

De nombreux glaciers tributaires qui alimentaient autrefois l'énorme carapace de glace s'étendent encore aujourd'hui jusqu'à la mer. Néanmoins, sur le 1,4 million d'hectares (3,4 millions d'acres) du Parc national de la Baie des glaciers s'élèvent 16 glaciers actifs situés en bord de mer. Des icebergs, détachés de falaises de glace quasi-verticales, parsement les eaux de la baie. Des glaciers, des fjords encaissés et des montagnes aux cimes enneigées s'associent aux forêts luxuriantes et à une abondance d'animaux sauvages pour créer un lieu sauvage unique en son genre.

Plusieurs glaciers situés en bord de mer offrent un spectacle impressionnant des forces géologiques en action. À mesure que l'eau sape les parties antérieures des glaciers, de grands blocs de glace d'une hauteur quelquefois de 200 m (200 pieds) se détachent et viennent se fracasser dans la mer, soulevant des vagues énormes et remplissant les criques étroites d'icebergs géants. Les glaciers Muir et Johns Hopkins libèrent des volumes de glace tellement gigantesques qu'il est rarement possible de s'approcher à moins de 3 km (presque 2 milles) de leurs falaises. Le glacier Margerie, tout en étant très actif, est plus accessible. Les promeneurs en bateau peuvent observer sans danger les chutes de glace des surfaces frontales du glacier à une distance de 0,8 km (0,5 milles).

Montagnes, Fjords Et La Terre Tourmentée (Mountains, Fjords, and the Troubled Earth)

Les montagnes couvertes de neige et de glace de la Chaîne de Fairweather sont aussi impressionnantes que les glaciers. Le sommet le plus élevé de la chaîne, le Mont Fairweather, culmine à 4.670 m (15.320 pieds). Plusieurs autres sommets, parmi lesquels les Monts Crillon, Quincy, Adams, LaPerouse, Lituya et Salisbury dépassent les 3.000 m (près de 10.000 pieds). D'un bout à l'autre de la partie supérieure de la baie, on a une vue spectaculaire sur l'escarpement de leurs pentes. Dans la crique Johns Hopkins, plusieurs sommets s'élèvent à 2.000 m (6.500 pieds) au-dessus du niveau de la mer, dans un rayon de 6,5 km (4 milles) du rivage. Les sommets approuvent de l'humidité à tous les glaciers situés sur la péninsule qui sépare la Baie des glaciers du Golfe de l'Alaska.

Les fjords profonds sont le résultat direct de l'érosion glaciaire due au travail et au frottement. Une masse de glace qui arrache sol et rochers des versants et du lit des vallées est à l'origine du travail. Ces matériaux agissent comme un abrasif puissant sur la

couche de roches qui se trouve sous le glacier à mesure qu'il avance élargissant et creusant l'auge. Des glissements de terrain contribuent à cet élargissement. De grands glissements se produisent quand le glacier déplace la couche de roches sous-jacentes aux masses de sol et de rochers des pentes supérieures d'une crique.

En 1958, au cours d'un violent tremblement de terre, approximativement 82 millions de tonnes de roches, affaiblies par l'érosion glaciaire, se sont détachées des pics surplombant l'extrémité du glacier Lituya. L'éboulement, dévalant la montagne dans un bruit de tonnerre, a détaché 300 m (1.000 pieds) de glace de l'extrémité du glacier et le tout s'est enfoncé dans l'eau. Sur la crête opposée à celle où s'était produit l'éboulement, une vague de 524 m (1.720 pieds) a surgi. Puis sur une hauteur de plusieurs centaines de mètres, la vague a descendu en direction de la mer les 13 km (8 milles) de la Baie de Lituya, dénudant les rivages de presque 10 km² de forêt. Les traces de la puissance destructrice de cette vague géante seront visibles pendant de nombreuses années.

La Flore En Transition (Flora in Transition)

Avant la dernière avancée glaciaire, une grande partie de la région de la baie supérieure était couverte de forêts de sapins et de sapins du Canada (gauche). Des débris et de grandes quantités d'eau provenant de la fonte des neiges accompagnent l'avance des glaciers. Les torrents déviant de leur cours ont submergé, puis enterré les arbres sous plusieurs mètres de sable et de gravier. Les glaciers ont alors avancé sur les sédiments et les forêts sont restées couvertes pendant peut-être 3.000 ans. À mesure que les glaciers fondaient, leurs torrents d'eaux de fusion traversaient les couches profondes et mettaient à découvert les anciens troncs dont beaucoup étaient encore debout. On peut apercevoir des spécimens en bon état de conservation dans les régions des criques Morse et Forest et le long du rivage, au nord de la Baie de Fingers peut-être précis.

La vie a tout fait de prendre possession des terres naguère couvertes de glace. Les déserts glaciaires sont semés d'herbes folles naines disséminées ici et là, de prêles, de mousses et d'autres plantes qu'il est rare de voir prospérer dans les sols peu fertiles. Une plante "pionnière", la Dryas, forme des tapis épais sur les sables et les graviers, créant un sol fertile pour les saules et les bosquets d'aulnes qui ne tardent pas à apparaître. Bien plus tard, les sapins envahissent les fourrés denses. Les sapins du Canada remplacent peu à peu le simple sapin et la quasi totalité du sous-bois fait place à un épais tapis de mousse. Des terrains humides qui se transforment en marécages à découvert représentent la dernière étape de cette évolution de la vie végétale.

Apparition Des Mammifères (Pioneering Mammals)

Le recul récent des glaciers qui couvraient jadis la Baie des glaciers et les plaines basses avoisinantes a ouvert un nouveau paysage favorable aux plantes et aux colonies d'animaux. Un grand nombre de mammifères ont démontré qu'ils avaient de moyens spéciaux d'accélérer la recolonisation. Les ours noirs et bruns, les loutres de rivière et les visons savent contourner à la nage des barrières de glace qui représentent un barrage pour les autres animaux terrestres. Les bouquetins et les marmottes au poil blanc vivent dans les prairies alpêtres où la végétation a avancé sur les premières crêtes mises à nu par le dégel. Pendant des années, plusieurs types de musaraignes et de souris prolifèrent au point que les animaux excédentaires sont

obligés d'aller vers de nouveaux territoires à la recherche de nourriture et d'espace vital. Les baleines à bosse et les épaulards, les marsouins de Dall et d'Harbor ont trouvé des couloirs marins ouverts à l'avant des glaciers en dégel situés dans les eaux côtières. Les phoques d'Harbor choisissent des icebergs très près les uns des autres devant les glaciers Muir et Johns Hopkins pour y mettre bas. Les espèces précitées sont bien représentées dans le parc, chacune dans son environnement favori.

La colonisation de la Baie des glaciers par d'autres animaux n'a pas été couronnée du même succès. Certaines parties du parc abritent des élans et des coyottes tandis que d'autres en sont dépourvus. Parmi les espèces animales généralement rares ou absentes mais susceptibles de s'établir dans la région figurent le cerf Sitka à queue noire, le castor, le lynx et le lièvre des neiges.

Les Poissons (Fish)

De nombreux cours d'eau regorgent de saumon à la saison du frai, c'est-à-dire à la fin de l'été et au début de l'automne. Des truites Dolly Varden et "coupe-gorge" vivent dans beaucoup de lacs et cours d'eau d'une pureté de cristal. Le flétan, espèce d'eau de mer appréciée par les pêcheurs, est très répandu dans la Baie des glaciers et dans le Détroit glace.

Un Monde D'Innombrables Oiseaux (Abundant Birdlife)

On a enregistré au sein de Parc national de la baie des glaciers plus de 200 variétés d'oiseaux. Le meilleur endroit pour observer un grand nombre d'entre eux se trouve dans ou près d'un milieu marin qui leur fournit une nourriture abondante et variée. Dans les détroits de Sitakaday, les Criques de Hugh Miller et à l'embouchure de la Baie des glaciers, le flux de la marée prend place dans des bandes étroites et/ou peu profondes de la baie, l'agitation de l'eau qui se produit alors fait monter à la surface le plancton, les crevettes et le poisson. A ces endroits-là de grandes volées de murrelets marbres et de kittlitz, des mouettes tridactyles à pattes noires, des mouettes de Bonaparte et des phalaropes du nord se précipitent avec fureur sur cette manne.

Les îles éloignées, à l'abri des mammifères terrestres prédateurs, sont les lieux de couvain favorisés des macareux à huppe et à corne, des guillemots pigeons, des cormorans pélagiens, des mouettes aux ailes glauques, des mouettes argentées, ainsi que des bécasses de mer noires. Il est facile d'apercevoir ces lieux de couvain depuis un bateau.

Certains oiseaux terrestres s'adaptent sans aucune difficulté et nichent dans la majorité des groupes de plantes qui se trouvent dans le parc. Les oiseaux en question englobent l'aigle chauve, le corbeau ordinaire et l'hirondelle rustique. D'autres espèces font preuve de plus de discrimination. Ainsi les régions dépourvues d'arbres près des glaciers en recul attirent les perdrix des neiges, les bruants des neiges et les pinsons ordinaires à crête rouge. Les grives à joues grises et les fauvettes jaunes prennent leurs quartiers d'été dans les bosquets d'aulnes-peupliers.

La forêt de sapins du Canada est la retraite du coq de bruyère bleu, des piverts septentrionaux tridactyles, d'espèces variées de grives et de roitelets huppés.

Il est possible que certains aient gagné autant de terrain que par le passé. Il est également probable que les conditions climatiques locales et la topographie ont un rôle à jouer mais on n'a pas encore trouvé d'explication sans faille à la diversité déroutante de l'activité glaciaire.

Comment Se Rendre A La Baie Des Glaciers (Getting to Glacier Bay)

La Baie des glaciers est située à l'extrémité nord-ouest de l'Archipel Alexandre dans la partie sud-est de l'Alaska. Aucune route ne mène au parc, mais on peut y accéder par divers moyens de transport commercial, vols réguliers et par charter, bateaux croisières, bateaux affrétés, bateaux privés et excursions en kayak.

De Juneau, la baie est à environ 160 km (100 milles), par mer; en avion la traversée dure 30 minutes. Il y a un aéroport à Gustavus, tout près du parc. L'autre alternative consiste à amerrir.

L'amerrissage d'hydrovions est autorisé sur la mer, excepté dans la crique d'Adams. Aucun amerrissage n'est autorisé ailleurs, sauf sur la plage située en dessous de niveau moyen de la marée haute dans la nouvelle partie septentrionale du Parc. Le ravitaillement en carburant des avions ou hydravions n'est pas prévu à l'anse Bartlett.

Services Destines Aux Visiteurs (Visitors Services) Services Fournis Par Le Parc National (National Park Service Conducted)

Les naturalistes du parc sont tous les jours à la tête d'excursions, mènent des programmes qui se déroulent le soir et d'autres activités au chalet de la Baie des glaciers. Dans la zone de l'anse Bartlett on trouve des pistes balisées en bon état et de diverses longueurs (voir carte ci-jointe). La piste de la forêt forme une boucle longue d'1,6 km près du chalet et traverse la plage et la forêt. Une piste longue de 6,5 km (4 milles) aller-retour jusqu'à la rivière Bartlett permet d'accéder à un estuaire où il est souvent possible d'observer de animaux sauvages et des échassiers. On peut acheter à l'anse Bartlett des ouvrages publiés, des cartes et des cartes marines sur la Baie des glaciers ou on peut se les procurer en écrivant à: Alaska Natural History Association, Glacier Bay National Park, Gustavus, Alaska 99826.

Ouverture Du Chalet (Glacier Bay Lodge)

Le chalet de la Baie des glaciers à l'anse Bartlett est ouvert de la mi-mai à la mi-septembre environ et offre aux visiteurs chambres et repas. Pour réserver, écrire à Glacier Bay Lodge, Glacier Bay National Park, Gustavus, Alaska 99826 pendant la saison d'ouverture et à Glacier Bay Lodge, Inc., 312 Park Place Bldg., Seattle, Washington 99101, pendant le reste de l'année. Les bateaux-excursion font des croisières quotidiennes du chalet aux glaciers.

Les visiteurs en bateau ont la possibilité de se procurer de l'essence, du carburant diesel et de l'eau à l'anse Bartlett. Le parc n'offre aucun autre aménagement public pour les bateaux.

Possibilités D'Activités Pour Le Visiteur (Visitor Activities) Visite Des Glaciers (Seeing The Glaciers)

Une excursion à la face d'un des nombreux glaciers de l'endriot en bord de mer représente un événement saillant d'une visite au Parc national de la baie des glaciers. L'anse Bartlett est située à 72 km (45 milles) du glacier en bord de mer le plus proche, mais si on veut voir les glaciers il faut prendre des dispositions pour organiser des excursions en bateau ou en avion. Des transports exploités par concession ou autres transports commerciaux sont mis à la disposition des visiteurs.

Des vêtements chauds et un équipement de pluie sont indispensables quand on visite le parc. Les températures estivales

dépassent rarement 24° centigrades (72°F) et il faut s'attendre à des périodes prolongées de temp pluvieux. Généralement, le sol est humide, il y a donc lieu de se chauffer en conséquence.

Canotage (Boating)

La majorité des zones présentant un intérêt particulier au point de vue scénique et biologique sont d'accès facile en bateau par la voie marine naturelle de la Baie des glaciers. Les visiteurs qui disposent de leur propre embarcation doivent tenir compte de certaines informations et procédures.

- Se rappeler que la température de l'eau ne dépasse que de quelques degrés le point de congélation et qu'une immersion prolongée est habituellement fatale.
- Il est déconseillé de naviguer dans la Baie des glaciers sans cartes nautiques, horaires de la marée et renseignements relatifs à la région que l'on peut se procurer à l'anse Bartlett.
- Les gardes forestiers en poste au centre de l'anse Bartlett sont là pour vous aider. Au cours des mois d'été, des équipes de gardes forestiers sur le terrain sont également postées à Goose Cove située à la crique Muir. Tous les jours, plusieurs fréquences radio sont contrôlées au bureau central du parc, il est conseillé au visiteur de les utiliser, le cas échéant.
- Les glaces flottantes représentent un danger particulier à la Baie des glaciers. Si les bateaux peuvent lentement se frayer un chemin sûr au milieu de petits morceaux de glace, les icebergs n'en sont pas moins instables et roulent facilement. Il est très dangereux de stationner près de grands icebergs.
- Les bateaux doivent se maintenir à 750 m (près d'un demi mille) du front d'un glacier en bord de mer. Des chutes de glace et de grosses masses de glace bouillonnantes à la surface de l'eau à quelque distance de l'extrémité du glacier créent d'énormes vagues. Il est interdit de laisser un bateau sur la grève le long du rivage à cause de ces vagues.
- Un règlement spécial concernant le canotage dans les eaux du parc est en vigueur afin de protéger les baleines à bosse en voie d'extinction. Les visiteurs qui circulent en bateau sont priés de demander aux gardes les derniers renseignements disponibles.

Camping Et Marches (Camping And Hiking)

Un seul terrain de camping situé à l'Anse Bartlett est à la disposition des visiteurs, mais des centaines de kilomètres de rivage, les nombreuses îles et les prairies alpêtres de parc offrent des possibilités de camping et de marches pratiquement illimitées. Les régions à la végétation clairsemée de la partie supérieure de la baie sont plus particulièrement attrayantes pour les marcheurs.

On peut accéder aux régions isolées en prenant un bateau-excursion de l'Anse Bartlett, qui débarquera les campeurs à des endroits choisis en route, ou par service aérien affrété. Il se peut qu'il soit nécessaire de faire des réservations et il est conseillé de demander des renseignements concernant la région avant de partir camper. Adresser les demandes de renseignements au surveillant. De plus, on peut se procurer à l'Anse Bartlett un guide du marcheur qui contient de nombreuses suggestions pour les visiteurs qui se rendent dans l'arrière pays et des cartes topographiques du parc. Il est recommandé d'acheter les vivres et l'équipement de camping avant d'arriver à la Baie des glaciers. Il y a une épicerie/bazar à Gustavus, mais la ville la plus proche où l'on puisse se procurer de tout est Juneau.

Temps pluvieux, terrain humide, nombreux lacs et cours d'eau regnent à la Baie des glaciers. Un équipement de pluie, un double

toit pour la tente et des bottes imperméables sont souvent les articles essentiels à la réussite d'une excursion.

Il est recommandé d'apporter un rechaud parce qu'il n'y a pas de bois dans plusieurs sections de la partie supérieure de la Baie des glaciers pour faire des feux de camp. Tous les campeurs et autres visiteurs sont priés d'emporter en quittant le parc tout ce qui est imbrutable.

Il existe certains facteurs naturels particuliers dont doivent tenir compte les visiteurs de l'arrière-pays:

- On peut se trouver nez à nez avec des ours bruns et noirs pratiquement à n'importe quel endroit. Ils sont toujours dangereux quand ils protègent leur propre vie, celle de leurs petits, leurs territoires et également quand vos provisions les intéressent. Gardez vos provisions dans un lieu éloigné du terrain de camping et de votre équipement de façon à éloigner aussi les odeurs. Faites du bruit quand vous marchez pour annoncer votre présence. Photographiez les ours et autres animaux sauvages à l'aide d'un téléobjectif - n'essayez pas de vous approcher. Ne donnez jamais de nourriture aux animaux sauvages, ce ne peut être qu'à leur détriment, au vôtre ou à celui des autres campeurs.
- Les cours d'eau alimentés par la fonte des glaciers peuvent être presque à sec le matin et se transformer en torrents infranchissables l'après-midi après une journée chaude et pluvieuse. Les marées peuvent enregistrer un flux de 7 mètres (25 pieds) tous les jours et les prairies qui attirent les campeurs près des plages ne sont pas à l'abri des inondations.
- Évitez de traverser ou d'approcher des ponts de glace escarpés. Même si on peut traverser certaines surfaces glacées et immobiles, il est recommandé d'être très prudent quand on marche sur des surfaces glacées.

Pêche (Fishing)

Les eaux de la Baie des glaciers sont peuplées de flétans, de saumons, de truits Dolly Varden et "coupe-gorge". La pêche en tant que sport est permise en vertu du règlement établi par le Département de l'Alaska pour les poissons et le gibier, qui exige des permis de pêche. On peut louer des bateaux à l'Anse Bartlett.

Conservation du Park (Conserving the Park)

Veillez observer le règlement afin de profiter des beautés naturelles de la Baie des glaciers et de les conserver dans les années à venir et pour les générations futures.

Caractéristiques naturelles. Il est interdit de détruire, défigurer ou recueillir des plantes, des échantillons de roches ou autres caractéristiques du parc. Il est également interdit de nourrir, capturer, maltraiter ou tuer un animal.

Chasse interdite. Toutes les armes à feu doivent être mises de côté ou scellées ou encore déchargées et mises dans un étui ou emballées de telle manière qu'il soit impossible de les utiliser dans le parc. L'interdiction de chasser est rigoureusement appliquée.

Animaux domestiques. Gardez vous animaux en laisse et sous surveillance constante. Il est interdit de les amener dans l'arrière pays. Les animaux domestiques et les animaux sauvages ne font pas bon ménage.

Zone de protection des animaux sauvages. Les îles Marble nord et sud abritent la colonie la plus importante de la Baie des glaciers d'oiseaux en couvain. Comme le bruit dérange les oiseaux qui couvent, ces îles sont interdites aux promeneurs du 15 mai au 15 août. D'autres colonies d'oiseaux sont également protégées.